

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

SÉANCE DU 3 DÉCEMBRE 1957.

Projet de loi modifiant les articles 7, 38 et 39 de la loi organique de l'enseignement primaire.

## EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi en modifiant l'article 7 de la loi organique de l'enseignement primaire, doit permettre autant que possible l'unification des dates de début et de fin des vacances d'été entre les établissements d'enseignement de l'Etat d'une part, les écoles communales et libres d'autre part.

Cette mesure répond aux vœux maintes fois exprimés par tous les parents dont les enfants fréquentent des établissements différents et qui se voient contraints, par exemple, d'écourter un séjour à la mer, à la campagne ou à l'étranger parce qu'à l'école primaire les vacances d'été commencent huit jours plus tard que dans l'enseignement moyen. Par ailleurs, en raison de l'adoption généralisée de la semaine dite « anglaise » il a paru opportun de sauvegarder, au moins la demi-journée du samedi après-midi, tant dans l'intérêt des élèves que de leurs parents.

La date du début de l'année scolaire continuera à être fixée par le Ministre de l'Instruction Publique.

La date initiale des vacances sera le 1<sup>er</sup> juillet; des dérogations seront consenties en cas de force majeure.

Il a paru opportun de ne pas fixer un minimum de jours ou de semaines à atteindre, mais de déterminer les époques pendant lesquelles il doit y avoir classe.

Cependant pour qu'en l'absence de norme précise quant à la durée de l'année scolaire, celle-ci reste sensiblement la même qu'actuellement le nombre

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1957-1958.

VERGADERING VAN 3 DECEMBER 1957.

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 7, 38 en 39 der wet tot regeling van het lager onderwijs.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Door artikel 7 der wet tot regeling van het lager onderwijs te wijzigen, moet het onderhavige wetsontwerp zoveel mogelijk ertoe bijdragen eenheid te brengen in de aanvangs- en einddata der grote vakantie, eensdeels in de onderwijsinrichtingen van de Staat, en anderdeels in de gemeente- en vrije scholen.

Deze maatregel beantwoordt aan de wensen zo vaak geuit door alle ouders wier kinderen verschillende inrichtingen bezoeken en die bijvoorbeeld genoodzaakt zijn hun verblijf aan zee, op het plaatteland of in het buitenland in te korten omdat de grote vakantie in de lagere school acht dagen later begint dan in het middelbaar onderwijs. Nu het principe van de zgn. « Engelse week » algemeen aanvaard is, ware het wenselijk — zowel in het belang der kinderen als in dat hunner ouders — ten minste zaterdag-namiddag vrij te houden.

De datum der lessenhervatting zal in de toekomst nog steeds door de Minister van Openbaar Onderwijs vastgesteld worden.

De grote vakantie zal aanvangen op 1 Juli; afwijkingen zullen toegestaan worden in gevallen van overmacht.

Het leek gepast, niet een te bereiken minimum-aantal dagen of weken te bepalen, doch wel de tijdstippen vast te stellen gedurende dewelke de school moet open zijn.

Opdat, bij gebrek aan een preciese norm wat betreft de duur van het schooljaar, deze duur evenwel nagenoeg dezelfde zou blijven als thans,

d'heures de prestations est fixé à deux au minimum par demi-journée scolaire et porté de 25 à 26 par semaine; d'autre part, le Roi fixera le nombre maximum de jours de congé (jours fériés légaux ou locaux) pendant lesquels les autorités scolaires peuvent suspendre les cours.

Les colonies scolaires et autres institutions analogues, de même que les établissements scolaires qui auront abrité des colonies de vacances ou organismes semblables pendant les mois de juillet et août, pourront continuer, comme par le passé, à faire l'objet d'une mesure spéciale pour ce qui concerne la fixation de la date de reprise des cours.

La modification apportée à l'article 38 par l'article 2 du présent projet permettra, d'une part, de prendre les mesures opportunes pour simplifier le mode de calcul de la rémunération des instituteurs désignés à titre intérimaire et couvrira, d'autre part, par un texte légal, la façon dont a pratiquement toujours été calculé le traitement des instituteurs nommés soit à titre provisoire, soit à titre intérimaire conformément aux dispositions de l'article 27.

Enfin, l'article 3 du présent projet tend à ramener de trois à deux par année scolaire le minimum de conférences pédagogiques auxquelles doivent prendre part les membres du personnel enseignant.

En effet, la suppression pour les instituteurs des classes primaires en tout cas, de la réunion du troisième trimestre se justifie par le fait que ce trimestre, souvent très court, est fort chargé tant pour les élèves que pour les instituteurs et les inspecteurs à qui incombe l'organisation de ces réunions.

Les journées consacrées aux conférences pédagogiques, ainsi qu'il est stipulé à l'article premier du présent projet sont considérées comme journées de classe pour les instituteurs qui y participent effectivement.

*Le Ministre de l'Instruction Publique,*

is het aantal uren prestaties vastgesteld op twee ten minste per halve schooldag en opgevoerd van 25 tot 26 per week; de Koning zal verder het maximumaantal dagen verlof (wettelijke of plaatselijke feestdagen) bepalen gedurende dewelke de schooloverheden de lessen mogen schorsen.

De schoolkoloniën en andere instellingen van die aard, alsook de onderwijsinrichtingen waarin vakantiekoloniën of soortgelijke organismen gedurende de maanden Juli en Augustus ondergebracht zijn geweest mogen, zoals voorheen, het voorwerp van een speciale maatregel uitmaken wat het vaststellen van de datum der lessenhervatting betreft.

De wijziging welke door artikel 2 van dit ontwerp wordt gebracht aan artikel 38, zal het eensdeels mogelijk maken de gepaste maatregelen te treffen ter vereenvoudiging van de wijze waarop de bezoldiging berekend wordt van de onderwijzers die *ad interim* zijn aangesteld; anderdeels zal zij de wijze waarop praktisch altijd de wedde werd berekend van de onderwijzers, die hetzij voorlopig, hetzij *ad interim* overeenkomstig het bepaalde in artikel 27 benoemd zijn, door een wettekst dekken.

Ten slotte strekt artikel 3 van het onderhavige ontwerp ertoe het minimumaantal opvoedkundige onderwijzersvergaderingen, waaraan de aan het stelsel dezer wet onderworpen leden van het onderwijzend personeel moeten deelnemen, van drie tot twee per schooljaar te verminderen.

Inderdaad, de afschaffing voor de onderwijzers der lagere klassen, in ieder geval van de conferentie van het derde kwartaal, is verantwoord door het feit dat bedoeld kwartaal uiterst kort en zeer overladen is, zowel voor de leerlingen als voor de onderwijzers en de inspecteurs die met de organisatie van bedoelde vergaderingen belast zijn.

Zoals bepaald in artikel één van dit ontwerp zullen de dagen gewijd aan de opvoedkundige onderwijzersvergaderingen als klassedagen beschouwd worden voor de onderwijzers die er werkelijk aan deelnemen.

*De Minister van Openbaar Onderwijs,*

LÉO COLLARD.

**Projet de loi modifiant les articles 7, 38 et 39 de la loi organique de l'enseignement primaire.**

**BAUDOUIN,**  
ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Instruction publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Instruction Publique est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont le teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 7 de la loi organique de l'enseignement primaire coordonnée par l'arrêté royal du 25 octobre 1921, modifié par la loi du 15 juillet 1939 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. — Dans les écoles soumises à l'inspection de l'Etat, l'année scolaire commence au début du mois de septembre, à la date fixée par le Ministre de l'Instruction Publique, et se termine le 30 juin.

» Des dérogations peuvent être consenties en faveur des colonies scolaires ou des établissements spéciaux.

» Les écoles sont fermées obligatoirement deux demi-journées par semaine dont le samedi après-midi. Le nombre des heures de classe ne peut être inférieur à 26 par semaine y compris le temps des récréations; les demi-journées de classe doivent comporter au moins deux heures de prestations.

» Les demi-journées perdues par suite de fermeture de l'école pour des causes exceptionnelles devront être récupérées, dans la mesure du possible, notamment par la suppression du demi-jour de congé hebdomadaire autre que le samedi après-midi.

» Les demi-journées où les instituteurs participent aux conférences pédagogiques prévues à l'article 39 de la présente loi, sont considérées comme demi-journées de classe.

» Le Roi fixe les périodes de vacances et les jours pendant lesquels les écoles seront ou pourront être fermées.

» Le Ministre de l'Instruction Publique pourra retarder la fin de l'année scolaire jusqu'à une date qui ne sera pas postérieure au 15 juillet, lorsque l'école a été fermée pour des causes exceptionnelles

**Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 7, 38 en 39 der wet tot regeling van het lager onderwijs.**

**BOUDEWIJN,**  
KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van Onze Minister van Openbaar Onderwijs,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Openbaar Onderwijs is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL EÉN.

Artikel 7 der bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1921 gecoördineerde wet tot regeling van het lager onderwijs, dat gewijzigd werd bij de wet van 15 Juli 1939, wordt door volgende bepaling vervangen :

« Artikel 7. — In de aan Staatstoezicht onderworpen scholen, neemt het schooljaar een aanvang bij 't begin van de maand September, op de datum vastgesteld door de Minister van Openbaar Onderwijs, en eindigt het op 30 Juni.

» Afwijkingen kunnen ten gunste van schoolkoloniën en andere speciale inrichtingen toegestaan worden.

» De scholen zijn twee halve dagen per week, waarvan de zaterdagmiddag, verplicht gesloten. Het aantal uren klas mag, met inbegrip van de speeltijden, niet minder dan 26 per week bedragen; de halve dagen klas moeten ten minste twee uren prestaties omvatten.

» De halve dagen die verloren gingen wegens het sluiten der school om uitzonderlijke redenen, moeten, in de mate van het mogelijke, ingehaald worden namelijk door het afschaffen van de wekelijkse halve dag vrijaf die buiten de zaterdagmiddag wordt gegeven.

» De halve dagen waarop de leerkrachten deelnemen aan de onderwijzersvergaderingen bedoeld bij artikel 39 van deze wet, worden beschouwd als halve dagen klas.

» De Koning bepaalt de vakantieperioden en de dagen tijdens dewelke de scholen gesloten of mogen gesloten worden.

» De Minister van Openbaar Onderwijs kan het einde van het schooljaar verdagen tot een datum die niet later valt dan 15 Juli, wanneer de school in de loop van het derde kwartaal om uitzonder-

dans le courant du 3<sup>e</sup> trimestre scolaire et que les journées ainsi perdues n'ont pas été récupérées ou lorsque le début de l'année scolaire a été retardé.

» Les administrations communales et les directions des écoles primaires adoptées et adoptables déterminent, d'accord avec l'inspection de l'Etat, les périodes pendant lesquelles les chefs d'école peuvent accorder aux élèves du 3<sup>e</sup> et du 4<sup>e</sup> degré, dont la fréquentation n'a pas encore, donné lieu à condamnation, des congés pour participer aux travaux saisonniers. Ces congés, dont la durée ne peut excéder 35 jours, sont octroyés par écrit. Au cas où l'inspection et les chefs d'école ne parviennent pas à se mettre d'accord, le Ministre de l'Instruction Publique statue en dernier ressort. »

#### ART. 2.

a) L'article 38, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Conseil communal fixe le taux de l'indemnité à payer à l'intérimaire, d'après les bases admises pour les instituteurs pourvus d'une nomination définitive. Cette indemnité est calculée suivant les modalités fixées par le Roi.

b) Le même article est complété par un alinéa ainsi conçu :

« Le Roi fixe également les modalités de calcul du traitement des instituteurs nommés à titre provisoire, et des intérimaires nommés conformément à l'article 27. »

#### ART. 3.

Au début de la 2<sup>e</sup> phrase du 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 39 de la même loi les mots « Une fois, au moins, par trimestre, » sont remplacés par « Deux fois au moins, pendant l'année scolaire. »

#### ART. 4.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 novembre 1957.

lijke redenen gesloten werd en de aldus verloren dagen niet werden ingehaald of wanneer de aanvang van het schooljaar verdaagd werd.

» De gemeentebesturen en de besturen der aangenomen en aanneembare lagere scholen bepalen, in overleg met de rijksinspectie, de tijdvakken, gedurende dewelke de schoolhoofden aan de leerlingen van de derde en van de vierde graad, wier schoolbezoek nog geen aanleiding heeft gegeven tot veroordeling, verlof mogen verlenen ten behoeve van de werkzaamheden welke het jaargetijde medebrengt. Die verloven, welke niet meer dan 35 dagen mogen bedragen, worden schriftelijk verleend. Ingeval de inspectie en de schoolhoofden het niet eens kunnen worden, beslist de Minister van Openbaar Onderwijs in laatste instantie. »

#### ART. 2.

a) Artikel 38, tweede lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het bedrag der vergoeding, aan de waarnemende onderwijzer te betalen, wordt door de gemeenteraad bepaald volgens de grondslagen aangenomen ten bate van de vast benoemde onderwijzers. Die vergoeding wordt berekend volgens de door de Koning vastgestelde modaliteiten. »

b) Hetzelfde artikel wordt aangevuld met een lid luidend als volgt :

« De Koning stelt eveneens de modaliteiten vast voor de berekening van de wedde der voorlopige onderwijzers en der overeenkomstig artikel 27 benoemde waarnemende onderwijzers. »

#### ART. 3.

In het begin van de 2<sup>e</sup> zin, 3<sup>e</sup> lid, van artikel 39 derzelfde wet worden de woorden « Eens per kwartaal ten minste » vervangen door « Tweemaal ten minste per schooljaar. »

#### ART. 4.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 November 1957.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre de l'Instruction Publique,*

Van Koningswege :

*De Minister van Openbaar Onderwijs,*

Léo COLLARD.

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Instruction Publique, le 5 août 1957, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant les articles 7, 38 et 39 de la loi organique de l'enseignement primaire », a donné le 22 août 1957 l'avis suivant :

Ainsi que le précise l'exposé des motifs, l'avant-projet de loi tend « en ordre principal à unifier les dates de début et de fin des vacances d'été entre les établissements d'enseignement de l'État d'une part, les écoles communales et libres d'autre part ».

Comme l'article premier ne fait allusion qu'aux écoles soumises à l'inspection de l'État et non aux établissements d'enseignement de l'État, le projet n'offre par lui-même aucune garantie que le but poursuivi selon l'exposé des motifs sera atteint.

Pour les établissements d'enseignement de l'État, en effet, les dates de début et de fin des vacances continueront à être fixées par le Pouvoir exécutif, au gré de celui-ci.

En arrêtant, à l'alinéa premier de l'article premier, la date du début de l'année scolaire pour toutes les écoles indistinctement qui sont soumises à l'inspection de l'État, toute possibilité est exclue de consentir des dérogations aux colonies scolaires et autres institutions analogues susceptibles, d'après l'exposé des motifs, de « faire l'objet d'une mesure spéciale pour ce qui concerne la fixation de la date de reprise des cours ».

Aux termes de l'alinéa 3 du même article, les demi-journées perdues par suite de la fermeture de l'école pour des causes exceptionnelles devront être récupérées dans la mesure du possible. C'est de l'autorité scolaire que dépendra dès lors la récupération ou non des journées perdues, puisque c'est à elle qu'il appartiendra de décider si la chose pourra se faire ou non.

Il résulte des explications fournies au Conseil d'État que non seulement l'alinéa 5 du même article confère au Roi le pouvoir de fixer les jours pendant lesquels les écoles devront ou pourront être fermées, mais qu'il entre de plus dans les intentions du Gouvernement d'autoriser le Roi à déléguer au Ministre de l'Instruction Publique ou aux autorités scolaires son pouvoir de fermer les écoles dans les cas particuliers.

Le texte ci-après traduirait plus exactement cette intention :

« Le Roi fixe les périodes de vacances et les jours pendant lesquels les écoles seront ou pourront être fermées.

» Le Roi peut habilitier le Ministre de l'Instruction Publique ou les autorités scolaires à fermer les écoles dans des cas particuliers. »

L'alinéa 6 de l'article premier permet de retarder la fin de l'année scolaire dans deux cas.

La fin de l'année scolaire peut d'abord être retardée lorsque l'école a été fermée dans le courant du troisième trimestre pour des causes exceptionnelles et que les journées perdues n'ont pu être récupérées. Le Gouvernement n'entend certainement pas exclure la possibilité de retarder la fin de l'année scolaire dans le cas où les journées perdues n'ont pas été récupérées, bien qu'elles eussent pu l'être.

La fin de l'année scolaire peut encore être retardée lorsque le début en a lui-même été retardé.

Il est à remarquer à cet égard qu'aucune disposition ne prévoit la possibilité de retarder le début de l'année scolaire. Cette lacune devrait, de préférence, être comblée par voie de modification de l'alinéa premier de cet article.

La rédaction suivante est en conséquence proposée pour cet alinéa 6 de l'article premier :

« Le Ministre de l'Instruction Publique pourra retarder la fin de l'année scolaire jusqu'à une date qui ne sera pas postérieure au 15 juillet, lorsque l'école a été fermée pour des causes

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste vacatiekamer, de 5<sup>e</sup> Augustus 1957 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de artikelen 7, 38 en 39 der wet tot regeling van het lager onderwijs », heeft de 22<sup>ste</sup> Augustus 1957 het volgend advies gegeven :

Het voorontwerp van wet wil, zoals de memorie van toelichting het aangeeft, « eerst en vooral eenheid brengen in de aanvangs- en einddata der grote vakantie, eensdeels in de onderwijsinrichtingen van de Staat, en anderdeels in de gemeente- en vrije scholen ».

Doordat artikel één enkel van de aan Staatstoezicht onderworpen scholen, en niet van de Rijksonderwijsinrichtingen, gewag maakt, biedt het ontwerp uit zichzelf geen waarborg dat het volgens de memorie van toelichting beoogde doel zal worden bereikt.

Wat de Rijksonderwijsinrichtingen betreft, zullen immers de aanvangs- en einddata van de grote vakantie zoals voorheen door de Uitvoerende Macht naar goedgevonden worden vastgesteld.

Door in het eerste lid van het eerste artikel de aanvang van het schooljaar voor alle aan Staatstoezicht onderworpen scholen zonder onderscheid vast te stellen, sluit men de mogelijkheid uit dat er afwijkingen worden toegestaan voor schoolkoloniën en andere inrichtingen van die aard, die, volgens de memorie van toelichting, « het voorwerp van een speciale maatregel mogen uitmaken, wat het vaststellen van de datum der lessenhervatting betreft ».

Luidens het derde lid van hetzelfde artikel moeten de halve dagen die verloren gingen wegens het sluiten der school om uitzonderlijke redenen, in de mate van het mogelijke, ingehaald worden. Het zal derhalve van de schooloverheid afhangen of de verloren dagen al dan niet ingehaald worden, vermits deze overheid te beslissen heeft of zulks al dan niet mogelijk is.

Volgens de uitleg die aan de Raad van State werd verstrekt, betekent het vijfde lid van hetzelfde artikel dat de Koning gemachtigd is de dagen vast te stellen tijdens welke de scholen moeten of mogen gesloten worden en ligt het ook in de bedoeling van de Regering de Koning toe te laten zijn macht over te dragen aan de Minister van Openbaar Onderwijs of aan de schooloverheden voor het sluiten van de scholen in bijzondere gevallen.

Volgende tekst zou deze bedoeling juister weergeven :

« De Koning bepaalt de vakantieperiodes en de dagen tijdens welke de scholen gesloten of mogen gesloten worden.

» De Koning kan de Minister van Openbaar Onderwijs of de schooloverheden machtigen om de scholen in bijzondere gevallen te sluiten. »

Het zesde lid van artikel één laat de verdaging van het einde van het schooljaar in twee gevallen toe.

In de eerste plaats mag het einde van het schooljaar worden verdaagd wanneer de school in de loop van het derde kwartaal om uitzonderlijke redenen werd gesloten en de verloren dagen « niet konden ingehaald worden ». Het is stellig niet de bedoeling van de Regering de verdaging van het einde van het schooljaar uit te sluiten wanneer de verloren dagen niet werden ingehaald ofschoon zulks mogelijk was.

Vervolgens is verdaging mogelijk wanneer de aanvang van het schooljaar verdaagd werd.

Hierbij moge worden opgemerkt dat geen enkele bepaling de mogelijkheid de aanvang van het schooljaar te verdagen in het vooruitzicht stelt. Deze leemte dient te worden aangevuld, bij voorkeur door wijziging van het eerste lid van onderhavig artikel.

Volgende lezing wordt voor dit zesde lid van artikel één aanbevolen :

« De Minister van Openbaar Onderwijs kan het einde van het schooljaar verdagen tot een datum die niet later valt dan 15 Juli, wanneer de school in de loop van het derde kwartaal

exceptionnelles dans le courant du troisième trimestre scolaire et que les journées ainsi perdues n'ont pas été récupérées ou lorsque le début de l'année scolaire a été retardé. »

Le liminaire de l'article 2 gagnerait à être rédigé comme suit :

« Article 2.

» a) L'article 38, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante : ... »

Afin de respecter la terminologie de l'article 27 de la loi organique, il conviendrait de rédiger le littéra b) éomme suit :

« b) Le même article est complété par un alinéa ainsi conçu :

» Le Roi fixe les modalités de calcul du traitement des instituteurs nommés à titre provisoire et des intérimaires nommés conformément à l'article 27. »

A l'article 3, il est superflu de reproduire une fois de plus l'intitulé complet de la loi à modifier. Les mots « de la loi organique de l'enseignement » doivent donc être remplacés par les mots « de la même loi », tandis que le mot « également » peut être omis sans inconvénient.

La Chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président; U. BUCH et K. MEES, conseillers d'Etat; G. VAN HECKE et J. LIMPENS, assesseurs de la section de législation; M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut.

*Le Greffier, — De Griffier,*

(s.)  
(get.) M. JACQUEMIJN.

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre de l'Instruction Publique.

Le 4 septembre 1957.

*Pour le Greffier du Conseil d'Etat,*

om uitzonderlijke redenen gesloten werd en de aldus verloren dagen niet werden ingehaald of wanneer de aanvang van het schooljaar verdaagd werd. »

De inleidende volzin van artikel 2 zou beter worden gelezen als volgt :

« Artikel 2.

» a) Artikel 38, tweede lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen : ... »

Ten einde de terminologie die in artikel 27 van de organieke wet gebruikt wordt, te behouden, wordt voor littera b) volgende lezing aanbevolen :

« b) Hetzelfde artikel wordt met een als volgt luidend lid aangevuld :

De Koning stelt de modaliteiten vast voor de berekening van de wedde der voorlopige onderwijzers en van de overeenkomstig artikel 27 benoemde waarnemende onderwijzers. »

In artikel 3 is het overbodig eens te meer te verwijzen naar de te wijzigen wet. Men schrijve derhalve « van dezelfde wet » in plaats van « der wet tot regeling van het lager onderwijs ». Het woord « ook » kan zonder bezwaar worden weggelaten.

De Kamer was samengesteld uit :

De hh. J. SUETENS, eerste-voorzitter; H. BUCH en K. MEES, raadsheren van State; G. VAN HECKE en J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving; M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de h. A. VANDER STICHELE, substituut,

*Le Président, — De Voorzitter,*

(s.)  
(get.) J. SUETENS.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de Minister van Openbaar Onderwijs.

De 4 September 1957.

*Voor de Griffier van de Raad van State,*

J. COOLEN.